

**ΝΟΜΟΣ: 1638/86**

**Κύρωση της διεθνούς σύμβασης που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες το 1971 «ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή» και ρύθμιση συναφών θεμάτων**  
(ΦΕΚ 108/Α/18-07-1986)

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.  
Κύρωση διεθνούς σύμβασης

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος η διεθνής σύμβαση για την ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου αποζημίωσης ζημιών λόγω ρύπανσης από πετρελαιοειδή που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Νοεμβρίου 1971. Το κείμενο της σύμβασης αυτής σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ**

Για την ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο.

(Συμπληρωματική της Δ.Σ. για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο του 1969).

Τα κράτη μέλη της σύμβασης αυτής, που είναι ήδη και συμβαλλόμενα μέρη της Δ.Σ. για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 29η Νοεμβρίου 1969.

Έχοντας πεισθεί στην ανάγκη εξασφάλισης ικανοποιητικής αποζημίωσης σε πρόσωπα που έπαθαν ζημιές από ρύπανση που προκλήθηκε από διαφυγή ή απόρριψη πετρελαιοειδών από πλοία.

Έχοντας υπόψη, ότι η Δ.Σ. της 29ης Νοεμβρίου 1969 «για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο», που καθορίζει τον τρόπο αποζημίωσης των συμβαλλόμενων κρατών για ζημιές αυτού του είδους οπουδήποτε και αν έγιναν, καθώς και τη δαπάνη για τα μέτρα, που λήφθηκαν για την αποφυγή ή μείωση των ζημιών, αποτελεί αξιοσημείωτη πρόοδο για την επίτευξη του σκοπού αυτού.

Έχοντας ακόμη υπόψη, ότι ο ανωτέρω τρόπος αποζημίωσης δεν παρέχει πλήρη προστασία στα θύματα ρύπανσης από πετρελαιοειδή σε όλες τις περιπτώσεις και ακόμη ότι επιβάλλει ένα πρόσθετο οικονομικό βάρος στους πλοιοκτήτες.

Θεωρώντας ακόμη ότι οι οικονομικές συνέπειες των ζημιών που προέρχονται από ρύπανση λόγω διαφυγής ή απόρριψης των πετρελαιοειδών που μεταφέρονται χύμα με πλοία, δεν θα πρέπει να βαρύνουν αποκλειστικά και μόνο τη ναυτιλιακή επιχείρηση, αλλά θα πρέπει μέρος αυτών να αναληφθεί από αυτούς που έχουν οικονομικά συμφέροντα από τη μεταφορά των πετρελαιοειδών.

Έχοντας πεισθεί για την ανάγκη να εκπονηθεί μελέτη συμπληρωματικού συστήματος αποζημίωσης στη Δ.Σ. «για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο», ώστε να εξασφαλισθεί η παροχή πλήρους αποζημίωσης στα θύματα που υπέστησαν ζημιές από ρύπανση και ταυτόχρονα με το σύστημα αυτό να ανακουφισθούν οι πλοιοκτήτες από τα πρόσθετα οικονομικά βάρη, που επιβάλλει σ' αυτούς η σύμβαση αυτή.

Αφού έλαβαν υπόψη την απόφαση για την ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης από πετρελαιοειδή, που υιοθετήθηκε την 29 Νοεμβρίου 1969 από τη Διεθνή Νομική Διάσκεψη «για ζημιές του θαλάσσιου περιβάλλοντος που προκαλεί η ρύπανση», Συμφώνησαν τα εξής:

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 1.

Για τους σκοπούς της σύμβασης αυτής:

1. «Σύμβαση Ευθύνης» νοείται η Δ.Σ. «για την αστική ευθύνη για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο» που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 29η Νοεμβρίου 1969.
2. «Πλοίο», «Πρόσωπο», «Πλοιοκτήτης», «Πετρελαιοειδή», «Ζημιά από ρύπανση», «Προληπτικά μέτρα», «Περιστατικό» και «Οργανισμός» έχουν την έννοια που δίνεται γι' αυτά στο άρθρο 1 της Σύμβασης για την ευθύνη, έχοντας επίσης υπόψη, ότι η έννοια πετρελαιοειδή περιορίζεται μόνο στους εμμένοντες ορυκτούς υδρογονάνθρακες.
3. «Πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά» νοείται το αργό πετρέλαιο και το πετρέλαιο μαζούτ, όπως ορίζεται στις κατωτέρω υποπαραγράφους (α) και (β):  
(α) «Αργό πετρέλαιο» νοείται κάθε υγρό μίγμα υδρογονανθράκων, όπως βρίσκεται σε φυσική κατάσταση στη γη και που μπορεί ή όχι να μεταφερθεί. Σ' αυτό περιλαμβάνεται επίσης το αργό πετρέλαιο από το οποίο έχουν αφαιρεθεί ή προστεθεί ορισμένα κλάσματα.  
(β) «Πετρέλαιο μαζούτ» νοούνται τα βαριά αποστάγματα ή κατάλοιπα του αργού πετρελαίου ή μίγματα τέτοιων προϊόντων, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σαν καύσιμη ύλη για την παραγωγή θερμότητας ή ισχύος ποιότητας ισοδύναμης μ' εκείνη, που ορίζεται από την αμερικανική εταιρεία Ελέγχου Προδιαγραφών Υλικών για το Νο 4 καύσιμο πετρέλαιο (ορισμός D-396 - 69) ή και βαρύτερης.
4. «Φράγκο» νοείται η μονάδα που αναφέρεται στο άρθρο V, παρ.9 της σύμβασης ευθύνης.
5. «Χωρητικότητα πλοίου» έχει την έννοια που δίνεται στο άρθρο V, παρ.10 της σύμβασης ευθύνης.
6. «Τόννος» όταν αναφέρεται στα πετρελαιοειδή σημαίνει ένα μετρικό τόννο.
7. «Εγγυητής» σημαίνει κάθε πρόσωπο, που προσφέρει ασφάλιση ή άλλη οικονομική προστασία, για την κάλυψη της ευθύνης του πλοιοκτήτη, σύμφωνα με το άρθρο VII, παρ.1 της σύμβασης ευθύνης.
8. «Εγκατάσταση ξηράς» είναι κάθε θέση που χρησιμοποιείται για την αποθήκευση πετρελαίου χύμα, η οποία είναι κατάλληλη για την παραλαβή πετρελαίου από τα πλοία, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε διευκολύνσεων που είναι εγκατεστημένες μακριά από την ξηρά και που είναι συνδεδεμένες με την εγκατάσταση αυτή.
9. Για την εξακρίβωση της ημερομηνίας ενός συμβάντος, το οποίο ακολουθείται από μια σειρά περιστατικών, θα θεωρείται ότι έλαβε χώρα το συμβάν αυτό κατά την ημερομηνία που έλαβε χώρα το πρώτο περιστατικό.

### Άρθρο 2

1. Ιδρύεται με τη σύμβαση αυτή διεθνές κεφάλαιο για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης, που ονομάζεται «διεθνές κεφάλαιο αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο» και στη συνέχεια θα αναφέρεται «Το κεφάλαιο» με τους εξής σκοπούς:
  - α) Την παροχή αποζημίωσης ζημιών ρύπανσης, στην έκταση που η προστασία που δίνεται από την σύμβαση ευθύνης είναι ανεπαρκής.
  - β) Την ανακούφιση των πλοιοκτητών σε σχέση με την πρόσθετη οικονομική επιβάρυνση, που επιβλήθηκε σε αυτούς από τη σύμβαση ευθύνης, η ανακούφιση αυτή όμως θα παρέχεται εφόσον συμμορφώνονται με τις συμβάσεις για την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και με άλλες συμβάσεις.
  - γ) Για να επιτευχθούν οι συγγενικοί σκοποί, που διατυπώνονται στη σύμβαση αυτή.
2. Σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος το κεφάλαιο, θα αναγνωρίζεται σαν νομικό πρόσωπο, ικανό, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους εκείνου, να αναλαμβάνει δικαιώματα και υποχρεώσεις και να παρίσταται σαν διάδικος ενώπιον των Δικαστηρίων του κράτους εκείνου. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα αναγνωρίζει το Διευθυντή του κεφαλαίου (στη συνέχεια θα αναφέρεται «Διευθυντής»), σαν νόμιμο εκπρόσωπο του κεφαλαίου.

### Άρθρο 3

Η σύμβαση αυτή θα εφαρμόζεται σχετικά με την αποζημίωση:

1. Που αναφέρεται στο άρθρο 4 μόνο για τις ζημιές από ρύπανση, που προκλήθηκαν μέσα στην Επικράτεια, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων ενός συμβαλλόμενου κράτους, και για τα προληπτικά μέτρα που πάρθηκαν για την αποτροπή ή μείωση τέτοιων ζημιών.

2. Των πλοιοκτητών και των εγγυητών τους, σύμφωνα με το άρθρο 5 μόνο για τις ζημιές από ρύπανση, που προκλήθηκαν μέσα στην επικράτεια συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων κράτους μέρους της σύμβασης ευθύνης, από πλοίο νηολογημένο ή πλοίο που φέρει τη σημαία συμβαλλόμενου κράτους και για τα προληπτικά μέτρα που πάρθηκαν για την αποτροπή ή μείωση τέτοιων ζημιών.

## ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ

### Άρθρο 4

1. Για να επιτελέσει πλήρως το σκοπό του το κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 2, παρ.1(α), θα καταβάλλει αποζημίωση σε κάθε πρόσωπο, που έπαθε ζημιές από ρύπανση, αν το πρόσωπο αυτό δεν μπόρεσε να επιτύχει πλήρη και επαρκή αποζημίωση για τις ζημιές, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης, ευθύνης,

α) γιατί δεν προκύπτει καμία ευθύνη για ζημιές κατά τη σύμβαση ευθύνης,

β) γιατί ο υπεύθυνος για τις ζημιές πλοιοκτήτης, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης δεν είναι οικονομικά σε θέση να εκπληρώσει πλήρως τις υποχρεώσεις του, καθώς επίσης και κάθε οικονομική ασφάλεια, που μπορεί να προβλέπεται από το άρθρο VIII της ανωτέρω σύμβασης, δεν καλύπτει ή είναι ανεπαρκής να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις για αποζημίωση των ζημιών. Πλοιοκτήτης θεωρείται, ότι δεν μπορεί να εκπληρώσει τις οικονομικές του υποχρεώσεις και οικονομική ασφάλεια χαρακτηρίζεται ανεπαρκής, αν το πρόσωπο που ζημιώθηκε δεν πέτυχε να ικανοποιηθεί πλήρως με το ποσό αποζημίωσης που προβλέπεται από τη σύμβαση ευθύνης μετά τη λήψη κάθε λογικού μέτρου σύμφωνα με τη δικαστική προστασία που διατέθηκε προς αυτόν,

γ) επειδή η ζημία υπερβαίνει την ευθύνη του πλοιοκτήτη, που προβλέπεται από τη σύμβαση ευθύνης, όπως περιορίζεται στο άρθρο V, παρ.1 αυτής, ή από τους όρους κάθε άλλης Δ. Σύμβασης που ισχύει ή είναι ανοικτή για υπογραφή, κύρωση ή προσχώρηση, κατά την ημερομηνία κατάρτισης αυτής της σύμβασης.

Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού, θα θεωρούνται σαν ζημιές ρύπανσης οι λογικές δαπάνες ή οι λογικές θυσίες που έγιναν εκούσια από την πλοιοκτήτη, για την πρόληψη ή μείωση των ζημιών ρύπανσης.

2. Το κεφάλαιο δε θα έχει καμία υποχρέωση από τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου αν:

α) αποδείξει, ότι οι ζημιές ρύπανσης ήταν αποτέλεσμα πολεμικής ενέργειας, εχθροπραξιών, εμφύλιου πολέμου ή ανταρσίας ή προκλήθηκαν από πετρέλαιο το οποίο διέφυγε ή απορρίφθηκε από πολεμικά πλοία ή άλλα πλοία που ανήκουν ή εργάζονται για λογαριασμό του κράτους και χρησιμοποιούνται για κυβερνητικούς και μη εμπορικούς σκοπούς κατά τη στιγμή του συμβάντος ή

β) αυτός που έχει την απαίτηση, δεν μπορεί να αποδείξει, ότι η ζημία έγινε από περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται ένα ή περισσότερα πλοία.

3. Αν το κεφάλαιο αποδείξει, ότι οι ζημιές ρύπανσης είναι αποτέλεσμα συνολικά ή μερικά πράξης ή παράλειψης που έγινε από πρόθεση ή αμέλεια του προσώπου που έπαθε τη ζημία, το κεφάλαιο μπορεί να απαλλαγεί ολικά ή μερικά της υποχρέωσής του να καταβάλλει αποζημίωση στο πρόσωπο αυτό, έχοντας υπόψη, ότι η απαλλαγή αυτή δεν θα αφορά τα προληπτικά μέτρα, που αποζημιώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγρ.1. Το κεφάλαιο ακόμη θα απαλλάσσεται για κάθε συμβάν, για το οποίο ο πλοιοκτήτης μπορεί ν' απαλλαγεί σύμφωνα με το άρθρο III, παρ.3, της σύμβασης ευθύνης.

4. α) Εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά στην υποπαραγράφο (β) αυτής της παραγράφου, το συνολικό ποσό της αποζημίωσης, που καταβάλλεται από το κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο αυτό, θα περιορίζεται για κάθε περιστατικό, ώστε το συνολικό ύψος του ανωτέρου ποσού και

του ποσού αποζημίωσης που χορηγήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ευθύνης δε θα υπερβαίνει τα 450 εκατομμύρια φράγκα, για τη ζημιά ρύπανσης στο έδαφος των συμβαλλόμενων κρατών, συμπεριλαμβανομένων όλων των ποσών, που είναι υποχρεωμένο το κεφάλαιο να καταβάλλει στον πλοιοκτήτη για αποζημίωση, σύμφωνα με το άρθρο 5 παρ.1 της σύμβασης αυτής.

β) Το συνολικό ποσό της αποζημίωσης που θα καταβάλλεται από το κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο αυτό για ζημιές ρύπανσης, που οφείλονται σε φυσικό φαινόμενο τυχαίο, αναπόφευκτο και ακαταμάχητο χαρακτήρα, δεν θα υπερβαίνει τα 450 εκατομμύρια φράγκα.

5. Σε περίπτωση που το ποσό των απαιτήσεων οι οποίες αναγνωρίστηκαν σε βάρος του κεφαλαίου υπερβαίνει το συνολικό ποσό της αποζημίωσης, που πρέπει να καταβληθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ.4, θα κατανέμεται με τέτοιο τρόπο ώστε, η αναλογία μεταξύ κάθε αίτησης, που αναγνωρίστηκε και του ποσού αποζημίωσης που καταβλήθηκε σ' αυτόν που είχε την αίτηση σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης και με την σύμβαση αυτή, να είναι ίδια για όλους εκείνους που έχουν αιτήσεις.

6. Η Συνέλευση του κεφαλαίου (που στο εξής θα αναφέρεται σαν η «Συνέλευση») έχοντας υπόψη την εμπειρία της από τα διάφορα περιστατικά που συνέβησαν και ειδικά το μέγεθος της ζημιάς που προέρχεται από αυτά, καθώς και τις νομισματικές διακυμάνσεις, μπορεί να αποφασίζει τη μεταβολή του ποσού των 450 εκατομμυρίων φράγκων, που αναφέρεται στην παρ.4, υποπαράγραφοι (α) και (β), με τον όρο ότι σε καμιά περίπτωση το ποσό αυτό δεν θα υπερβαίνει, τα 900 εκατομμύρια φράγκα ή θα είναι κατώτερο από 450 εκατομμύρια φράγκα. Η τροποποίηση του ποσού αφορά τα περιστατικά που θα συμβούν μετά την ημερομηνία της απόφασης με την οποία έγινε η τροποποίηση.

7. Με αίτηση ενός συμβαλλόμενου κράτους, το κεφάλαιο θα παρέχει τις καλές του υπηρεσίες όπως απαιτείται για να βοηθήσει αυτό να λάβει μέτρα πρόληψης ή ελάττωσης της ζημιάς από περιστατικό ρύπανσης, για το οποίο το κεφάλαιο μπορεί να κληθεί να καταβάλλει αποζημίωση σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή.

8. Το κεφάλαιο, με όρους που θα καθορίζουν εσωτερικοί κανονισμοί, μπορεί να παρέχει πιστωτικές διευκολύνσεις για να ληφθούν προληπτικά μέτρα κατά ζημιών από ρύπανση που προκαλείται από ειδικό περιστατικό, για το οποίο το κεφάλαιο μπορεί να κληθεί να καταβάλλει αποζημίωση σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης αυτής.

## Άρθρο 5

1. Για το σκοπό της εκπλήρωσης της αποστολής του, το κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 2, παρ. 1 (β), θα αποζημιώσει τον πλοιοκτήτη και τον εγγυητή του, για την αναλογία εκείνη που ανταποκρίνεται στο συνολικό ποσό ευθύνης, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ευθύνης, το οποίο:

α) υπερβαίνει ποσό ίσο με το γινόμενο 1500 φράγκων επί κάθε έναν κόρο της χωρητικότητας του πλοίου ή το ποσό 125 εκατομμυρίων φράγκων, οποιοδήποτε από τα δύο ποσά είναι το μικρότερο και

β) δεν υπερβαίνει ποσό ίσο με το γινόμενο 2.000 φράγκων επί κάθε έναν κόρο της χωρητικότητας που προαναφέρθηκε ανωτέρω ή το ποσό των 210 εκατομμυρίων φράγκων, οποιοδήποτε από τα δύο ποσά είναι μικρότερο, με τον όρο όμως, ότι το κεφάλαιο θα απαλλάσσεται από κάθε υποχρέωση του, σύμφωνα με την παράγραφο αυτή, σε περίπτωση κατά την οποία η ζημιά από τη ρύπανση προκλήθηκε από σκόπιμη κακή ενέργεια του ίδιου του πλοιοκτήτη.

2. Η συνέλευση μπορεί να αποφασίζει, ότι το κεφάλαιο θα καλύπτει, σε περιπτώσεις που έχουν οριστεί σε εσωτερικούς κανονισμούς, τις υποχρεώσεις του εγγυητή για πλοία αναφερόμενα στο άρθρο 3, παρ.2, με αναλογία που ανταποκρίνεται στο μέρος της ευθύνης που αναφέρεται στην παρ.1 του παρόντος άρθρου. Παρόλα αυτά το κεφάλαιο θα αναλάβει τέτοιες υποχρεώσεις μόνον αν ο πλοιοκτήτης το ζητήσει αυτό και εφόσον αυτός είναι κατάλληλα ασφαλισμένος ή έχει κάποια άλλη οικονομική προστασία που καλύπτει την ευθύνη του, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης, για ποσό ίσο με 1500 φράγκα για κάθε έναν κόρο της χωρητικότητας του πλοίου ή ποσό 125 εκατομμυρίων φράγκων, οποιοδήποτε από τα δύο είναι το μικρότερο. Αν το κεφάλαιο αναλάβει υποχρεώσεις αυτού του είδους, ο

πλοιοκτήτης θα θεωρηθεί από το κάθε συμβαλλόμενο κράτος ότι συμμορφώθηκε με το άρθρο VII της σύμβασης ευθύνης, σε σχέση με την αναλογία της ευθύνης του που αναφέρθηκε ανωτέρω.

3. Το κεφάλαιο μπορεί να απαλλαγεί ολικά ή μερικά από τις υποχρεώσεις του έναντι του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του, που προβλέπονται στην παρ.1, αν αποδείξει ότι από εσφαλμένη ενέργεια ή παράλειψη του πλοιοκτήτη:

α) Το πλοίο από το οποίο η διαφυγή πετρελαιοειδών προκάλεσε τη ρύπανση δεν πληρούσε τις απαιτήσεις των εξής συμβάσεων:

ι) Δ.Σ., «για την πρόληψη ρύπανσης της θάλασσας από πετρέλαιο 1954», όπως τροποποιήθηκε το 1962 ή

ii) Δ.Σ. «για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα», 1960 ή

iii) Δ.Σ. «για τις γραμμές φόρτωσης, 1966» ή

iv) διεθνών κανονισμών για την αποφυγή σύγκρουσης στη θάλασσα, 1960 ή

v) κάθε τροποποίηση των ανωτέρω συμβάσεων, που αποφασίστηκε, ότι είναι σημαντική, σύμφωνα με το άρθρο XVI (5) της σύμβασης με στοιχείο (i), το άρθρο IX (ε) της σύμβασης με στοιχείο (ii) ή του άρθρου 29 (3)(δ) ή (4)(δ) της σύμβασης με στοιχείο (iii), με την προϋπόθεση ότι οι τροποποιήσεις αυτές τέθηκαν σε ισχύ το λιγότερο 12 μήνες πριν από το περιστατικό και

β) το περιστατικό ή η ζημία προκλήθηκε ολικά ή μερικά από τη μη συμμόρφωση με τα ανωτέρω. Οι διατάξεις της παραγράφου αυτής θα εφαρμόζονται ανεξάρτητα αν το συμβαλλόμενο κράτος, στο οποίο το πλοίο ήταν νηολογημένο ή έφερε τη σημαία του, είναι μέρος του σχετικού διεθνούς οργάνου.

4. Με τη θέση σε ισχύ νέας σύμβασης που προορίζεται να αντικαταστήσει ολικά ή μερικά οποιαδήποτε από τα διεθνή όργανα που αναφέρονται στην παρ.3, η Συνέλευση μπορεί να αποφασίζει το λιγότερο (6), μήνες νωρίτερα την ημερομηνία, κατά την οποία η νέα σύμβαση θα αντικαταστήσει ολικά ή μερικά το σχετικό όργανο για τους σκοπούς της παρ.3. Παρ' όλα αυτά κάθε κράτος μέρος αυτής της σύμβασης, μπορεί να δηλώσει πριν από την ημερομηνία εκείνη στο Δ/ντή του κεφαλαίου ότι δεν αποδέχεται την αντικατάσταση αυτή· στην περίπτωση αυτή η απόφαση της Συνέλευσης δεν θα ισχύει για πλοίο νηολογημένο ή πλοίο που φέρει την σημαία αυτού του κράτους, κατά το χρόνο του περιστατικού. Η δήλωση αυτή μπορεί να αποσυρθεί οποτεδήποτε και θα παύσει να ισχύει για οποιοδήποτε περιστατικό, όταν το κράτος εκείνο καταστεί μέρος της νέας σύμβασης.

5. Πλοίο που συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις μιας τροποποίησης των διεθνών συμφωνιών που αναφέρονται στην παρ.3 ή με τις απαιτήσεις μιας νέας σύμβασης, όπου η τροποποίηση ή η σύμβαση πρόκειται να αντικαταστήσει ολικά ή μερικά κάποια από τις πιο πάνω διεθνείς συμφωνίες, θα θεωρείται ότι συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της διεθνούς συμφωνίας εκείνης, για τους σκοπούς της παραγράφου 3.

6. Σε περίπτωση κατά την οποία το κεφάλαιο ενεργώντας σαν εγγυητής, σύμφωνα με την παρ.2, έχει καταβάλει αποζημίωση για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με την σύμβαση ευθύνης, θα έχει το δικαίωμα επανάκτησης από τον πλοιοκτήτη, εφόσον και μέχρι την έκταση εκείνη που το κεφάλαιο θα μπορούσε να απαλλαγεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ.3 από τις υποχρεώσεις του να αποζημιώσει τον πλοιοκτήτη σύμφωνα με την παρ.1.

7. Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού τα εύλογα έξοδα και θυσίες που πραγματοποιήθηκαν από τον πλοιοκτήτη εκούσια για την πρόληψη ή τον περιορισμό των ζημιών ρύπανσης, θα θεωρούνται ότι συμπεριλαμβάνονται στην ευθύνη του πλοιοκτήτη.

## Άρθρο 6

1. Τα δικαιώματα αποζημίωσης σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5 θα παραγράφονται μετά τρία χρόνια από την ημερομηνία που έγινε η ζημία, εκτός αν εγερθεί αγωγή ή γίνει γνωστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 7 παρ.6. Πάντως σε καμιά περίπτωση δεν μπορεί να εγερθεί αγωγή μετά παρέλευση έξι χρόνων από την ημερομηνία που έλαβε χώρα το ζημιόγνο γεγονός.

2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παρ.1, το δικαίωμα του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του να απαιτήσει αποζημίωση από το κεφάλαιο σύμφωνα με το άρθρο 5, παρ.1, δεν θα παραγράφεται σε καμιά περίπτωση, πριν από την πάροδο χρονικής περιόδου έξι μηνών από

την ημερομηνία, που ο πλοιοκτήτης ή ο εγγυητής του, ενημερώθηκαν για την έγερση απαίτησης κατ' αυτών, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης.

#### Άρθρο 7

1. Με την επιφύλαξη των παρακάτω διατάξεων αυτού του άρθρου, κάθε αγωγή κατά του κεφαλαίου για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 5 αυτής της σύμβασης θα εγείρεται μόνο ενώπιον του αρμόδιου δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο IX της σύμβασης ευθύνης σχετικά με τις αγωγές κατά του πλοιοκτήτη, ο οποίος είναι ή πιθανό να είναι υπεύθυνος για ζημιές ρύπανσης, που έγιναν από το περιστατικό, αλλά που καλύπτονται από τις διατάξεις του άρθρου III, παρ.2, της σύμβασης εκείνης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίσει στα δικαστήριά του την απαραίτητη δικαιοδοσία για την εκδίκαση αγωγών κατά του κεφαλαίου, όπως αυτές που αναφέρονται στην παρ.1.

3. Σε περίπτωση που θα εγερθεί αγωγή κατά του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του για αποζημίωση ζημιών ρύπανσης ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου IX της σύμβασης ευθύνης, το δικαστήριο αυτό θα έχει την αποκλειστική αρμοδιότητα εκδίκασης για κάθε αγωγή κατά του κεφαλαίου για αποζημίωση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 ή 5 αυτής της σύμβασης, εφόσον φυσικά πρόκειται για αποκατάσταση της αυτής ζημίας. Όμως όταν αγωγή αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ευθύνης έχει εγερθεί ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέρους της σύμβασης ευθύνης αλλά μη μέρους αυτής της σύμβασης, κάθε αγωγή σε βάρος του κεφαλαίου σύμφωνα με το άρθρο 4 ή το άρθρο 5, παρ.1 αυτής της σύμβασης, θα εγείρεται με την εκλογή αυτού που έχει την απαίτηση ή ενώπιον δικαστηρίου του κράτους όπου το κεφάλαιο έχει την έδρα του ή ενώπιον κάθε δικαστηρίου κράτους μέρους αυτής της σύμβασης, αρμόδιο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου IX της σύμβασης ευθύνης.

4. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίσει, ότι το κεφάλαιο θα εξασφαλίσει, ότι το κεφάλαιο θα έχει το δικαίωμα να παρεμβαίνει σαν διάδικος ενώπιον του αρμόδιου δικαστηρίου του κράτους εκείνου, σε κάθε νομική διαδικασία, που έχει κινηθεί σύμφωνα με το άρθρο IX της σύμβασης ευθύνης κατά του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του.

5. Εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στην παρ.6, το κεφάλαιο δεν θα δεσμεύεται από οποιαδήποτε δικαστική κρίση ή απόφαση, που αφορά διαδικασίες ή διευθετήσεις στις οποίες δεν έλαβε μέρος.

6. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις της παρ.4, σε περίπτωση που θα εγερθεί αγωγή αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης, σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης εναντίον του πλοιοκτήτη ή του εγγυητή του ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου συμβαλλόμενου κράτους, κάθε διάδικο μέρος δικαιούται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους εκείνου να ανακοινώνει τη διαδικασία αυτή στο κεφάλαιο. Όταν ανακοίνωση αυτού του τύπου, γίνει σύμφωνα με τις διατυπώσεις που απαιτούνται από το δικαστήριο που ανέλαβε την υπόθεση σύμφωνα με τη νομοθεσία, εμπρόθεσμα και κατά τρόπο ώστε το κεφάλαιο να μπορέσει να παρέμβει νομότυπα σαν διάδικος στη διαδικασία, κάθε δικαστική απόφαση που θα εκδοθεί από το δικαστήριο θα είναι υποχρεωτική και για το κεφάλαιο, με το πνεύμα ότι τα πραγματικά γεγονότα και διαπιστώσεις της απόφασης δεν μπορούν να αμφισβητηθούν από το κεφάλαιο ακόμη και αν αυτό δεν έλαβε μέρος στη διαδικασία, από τη στιγμή που η απόφαση θα χαρακτηριστεί τελεσίδικη και εκτελεστή στο κράτος που εκδόθηκε.

#### Άρθρο 8

Με την επιφύλαξη κάθε απόφασης που αφορά τη διανομή που αναφέρεται στο άρθρο 4, παρ.5, οποιαδήποτε απόφαση κατά του κεφαλαίου από δικαστήριο, που συστήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παρ.1 και 3, θα είναι αποδεκτή και εκτελεστή σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος με τις προϋποθέσεις που περιγράφονται στο άρθρο X της σύμβασης ευθύνης, εφόσον είναι εκτελεστή στο κράτος έκδοσής της και δεν υπόκειται σε εκείνο το κράτος σε παραπέρα ένδικα μέσα αναθεώρησης.

## Άρθρο 9

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5, το κεφάλαιο θα αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα τα οποία, μπορεί να απολαμβάνει το πρόσωπο που αποζημιώθηκε κατ' αυτόν τον τρόπο από τον πλοιοκτήτη ή τον εγγυητή του σύμφωνα με τη σύμβαση ευθύνης, για κάθε ποσό αποζημίωσης ζημιάς ρύπανσης που καταβλήθηκε από το κεφάλαιο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, παρ.1.
2. Καμιά διάταξη αυτής της σύμβασης δεν θα αποκλείει οποιοδήποτε δικαίωμα προσφυγής ή υποκατάστασης του κεφαλαίου κατ' άλλων προσώπων, εκτός από εκείνα που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Πάντως το δικαίωμα υποκατάστασης του κεφαλαίου κατ' αυτών των προσώπων, δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκό από εκείνο που παρέχεται στον ασφαλιστή του προσώπου, στο οποίο καταβλήθηκε αποζημίωση.
3. Χωρίς να θίγονται οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα υποκατάστασης ή προσφυγής κατά του κεφαλαίου, ένα συμβαλλόμενο κράτος ή οργανισμός του, που κατέβαλε αποζημίωση για ζημιές ρύπανσης σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής του νομοθεσίας, θ' αποκτά με υποκατάσταση τα δικαιώματα, τα οποία απολαμβάνει το πρόσωπο, που αποζημιώθηκε σύμφωνα με την σύμβαση αυτή.

## ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ

### Άρθρο 10

1. Σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη οι συνεισφορές στο κεφάλαιο θα γίνονται από κάθε πρόσωπο το οποίο, κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους όπως αναφέρεται στο άρθρο 11 παρ.1 για τις αρχικές συνεισφορές και στο άρθρο 12 παρ.2 (α) ή (β) για τις ετήσιες συνεισφορές, παρέλαβε ποσότητες επάνω από 150.000 τόννους συνολικά:
  - α) στα λιμάνια ή τερματικές εγκαταστάσεις που βρίσκονται στην Επικράτεια του κράτους, πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά και το οποίο μεταφέρθηκε δια της θάλασσας στα ανωτέρω λιμάνια ή εγκαταστάσεις και
  - β) σε οποιαδήποτε εγκατάσταση στην Επικράτεια του κράτους, πετρέλαιο για το οποίο απαιτείται συνεισφορά, που μεταφέρθηκε δια της θάλασσας και ξεφορτώθηκε σε λιμάνι ή τερματική εγκατάσταση μη συμβαλλόμενου κράτους, με την προϋπόθεση, ότι το πετρέλαιο για το οποίο θα καταβληθεί συνεισφορά σύμφωνα με αυτή την παράγραφο θα υπολογίζεται μόνο κατά την πρώτη παραλαβή του στο συμβαλλόμενο κράτος, μετά την εκφόρτωσή του στο μη συμβαλλόμενο κράτος.
- 2α) Για την εφαρμογή της παρ.1 σε περίπτωση που η ποσότητα πετρελαίου για συνεισφορά, που παραλήφθηκε στο έδαφος συμβαλλόμενου κράτους από οποιοδήποτε πρόσωπο κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, αθροιστεί με την ποσότητα πετρελαίου για συνεισφορά, που παραλήφθηκε στο αυτό συμβαλλόμενο κράτος κατά τη διάρκεια του αυτού ημερολογιακού έτους από οποιοδήποτε συνεργαζόμενο πρόσωπο ή πρόσωπα και υπερβαίνει τους 150.000 τόννους, τότε το πρόσωπο αυτό υποχρεούται στην καταβολή συνεισφοράς ανάλογα με την πραγματική ποσότητα που παρέλαβε, και αν ακόμα η ποσότητα αυτή δεν υπερβαίνει τους 150.000 τόννους.
- β) Συνεργαζόμενο πρόσωπο είναι οποιαδήποτε θυγατρική εταιρεία, ή εταιρεία που λειτουργεί με κοινό έλεγχο. Το αν ένα πρόσωπο θα συμπεριλαμβάνεται στον ανωτέρω ορισμό, θα ορίζεται από την νομοθεσία του κάθε κράτους.

### Άρθρο 11

1. Σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος οι αρχικές συνεισφορές θα αποτελούνται από ποσό, το οποίο για κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 10 θα υπολογίζεται με βάση ένα σταθερό ποσό για κάθε τόννο πετρέλαιο για συνεισφορά που παρέλαβε κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους, που η σύμβαση αυτή τέθηκε σε ισχύ για το κράτος εκείνο.
2. Το ποσό που αναφέρεται στην παρ.1 θα καθορίζεται από τη συνέλευση σε διάστημα δύο μηνών μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της σύμβασης. Για την εκτέλεση των ανωτέρω, η

Συνέλευση στην έκταση που μπορεί, θα καθορίζει το ποσό κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το συνολικό ύψος των αρχικών συνεισφορών να είναι ίσο με 75 εκατομμύρια φράγκα, αν οι συνεισφορές καταβάλλονται για το 90% των ποσοτήτων πετρελαίου για συνεισφορά, που μεταφέρονται δια της θάλασσας.

3. Σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος οι αρχικές συνεισφορές θα καταβάλλονται εντός (3) μηνών από την ημερομηνία που τέθηκε σε ισχύ η σύμβαση για το κράτος εκείνο.

## Άρθρο 12

1. Προκειμένου να καθορισθεί για κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 10 το ποσό των ετήσιων συνεισφορών, που οφείλει στο άρθρο 10 το ποσό των ετήσιων συνεισφορών, που οφείλει και έχοντας υπόψη την ανάγκη διατήρησης επαρκών ρευστών κεφαλαίων, η Συνέλευση θα πραγματοποιηθεί κάθε ημερολογιακό έτος εκτίμηση του προϋπολογισμού ως εξής:

### ι) ΔΑΠΑΝΕΣ

α) Δαπάνες και έξοδα διαχείρισης του κεφαλαίου κατά τον αναφερόμενο χρόνο και οποιοδήποτε έλλειμμα από τη λειτουργία του από τα προηγούμενα χρόνια.

β) Πληρωμές που θα γίνουν από το κεφάλαιο κατά τον αναφερόμενο χρόνο, για την ικανοποίηση απαιτήσεων που εγέρθηκαν κατά του κεφαλαίου σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 4 ή 5, περιλαμβανομένης της εξόφλησης δανείων που πήρε το κεφάλαιο προηγούμενα για να ικανοποιήσει απαιτήσεις που καλύπτει, με την προϋπόθεση, ότι το συνολικό ποσό των απαιτήσεων αυτών, για κάθε περιστατικό δεν θα υπερβαίνει τα 15 εκατομμύρια φράγκα.

γ) Πληρωμές που θα γίνουν από το κεφάλαιο κατά τον αναφερόμενο χρόνο, για την ικανοποίηση απαιτήσεων που εγέρθηκαν κατά του κεφαλαίου σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 4 ή 5, περιλαμβανομένης της εξόφλησης δανείων που έλαβε το κεφάλαιο προηγούμενα για την εξόφληση δανείων για να ικανοποιήσει απαιτήσεις, που καλύπτει, με την προϋπόθεση, ότι το συνολικό ποσό των απαιτήσεων αυτών για κάθε περιστατικό θα υπερβαίνει τα 15 εκατομμύρια φράγκα.

### ιι) ΕΣΟΔΑ

α) Πλεονάσματα κεφαλαίων από τη χρήση προηγούμενων χρόνων περιλαμβανομένων και των τόκων.

β) Αρχικές συνεισφορές, που πρόκειται να καταβληθούν στη διάρκεια του τρέχοντος χρόνου.

γ) Ετήσιες συνεισφορές, εφόσον απαιτούνται για να ισοσκελίσουν τον προϋπολογισμό.

δ) Κάθε άλλο έσοδο.

2. Για κάθε πρόσωπο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 το ποσό της συνεισφοράς του κάθε χρόνο θα καθορίζεται από τη Συνέλευση και θα υπολογίζεται για κάθε συμβαλλόμενο κράτος.

α) Στην έκταση που η συνεισφορά διενεργείται για να ικανοποιηθούν δαπάνες, που αναφέρονται στην παρ.1 (ι) (α) και

(β) έχοντας σαν μονάδα ένα σταθερό ποσό για κάθε τόννο πετρελαίου, που πρέπει να συνεισφέρει και που παραλήφθηκε στο κράτος από τα πρόσωπα που υπόκεινται σε συνεισφορά, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου, και

β) στην έκταση που η συνεισφορά διενεργείται για να ικανοποιηθούν δαπάνες, που αναφέρονται στην παρ.1 (ι) (γ) αυτού του άρθρου, έχοντας σαν μονάδα ένα σταθερό ποσό για κάθε τόννο πετρελαίου, που πρέπει να συνεισφέρει και που παραλήφθηκε από τα πρόσωπα που υπόκεινται σε συνεισφορά κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου που έγινε το περιστατικό, με την προϋπόθεση, ότι το κράτος εκείνο ήταν μέρος αυτής της σύμβασης κατά την ημερομηνία του συμβάντος.

3. Τα χρηματικά ποσά, που αναφέρονται στην ανωτέρω παρ.2 θα υπολογισθούν διαιρώντας το σχετικό συνολικό ποσό των συνεισφορών που απαιτούνται με το συνολικό ποσό του πετρελαίου που πρέπει να καταβάλει συνεισφορά και που παραλήφθηκε σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη τον αντίστοιχο χρόνο.



4. Η συνέλευση θα αποφασίζει το ποσοστό της ετήσιας συνεισφοράς, που θα καταβάλλεται αμέσως σε μετρητά και την ημερομηνία για την πληρωμή. Το ποσό που τυχόν απομένει από κάθε ετήσια συνεισφορά θα καταβάλλεται, όταν αυτό γνωστοποιηθεί από το Δ/ντή του κεφαλαίου.
5. Ο Δ/ντής μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις και σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται σε εσωτερικούς κανονισμούς του κεφαλαίου να απαιτήσει, από κάποιον που πρέπει να συνεισφέρει, οικονομική εγγύηση για τα ποσά που οφείλει.
6. Κάθε απαίτηση για πληρωμή σύμφωνα με την παρ.4 θα καταβάλλεται, ανάλογα από όλους όσους πρέπει να συνεισφέρουν.

#### Άρθρο 13

1. Το ποσό οποιασδήποτε συνεισφοράς, που οφείλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12, το οποίο δεν πληρώθηκε εμπρόθεσμα, θα καταβάλλει τόκο με επιτόκιο, η μονάδα του οποίου θα καθορισθεί από τη Συνέλευση για κάθε ημερολογιακό χρόνο, με την προϋπόθεση ότι διαφορετικά επιτόκια μπορεί να καθορισθούν για διαφορετικές περιπτώσεις.
2. Καθένα συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίσει, ότι κάθε υποχρέωση για συνεισφορά στο κεφάλαιο που προκύπτει από τις διατάξεις αυτής της σύμβασης για το πετρέλαιο που παραλήφθηκε στην Επικράτειά του θα εκπληρωθεί και θα λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τη νομοθεσία του, περιλαμβανομένων και κυρώσεων εφόσον αυτές χρειάζονται, για το σκοπό της αποτελεσματικής εκπλήρωσης κάθε σχετικής υποχρέωσης, με την προϋπόθεση όμως, ότι τα μέτρα αυτά θα λαμβάνονται μόνο εναντίον των προσώπων εκείνων, που είναι υποχρεωμένα να συνεισφέρουν στο κεφάλαιο.
3. Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο είναι υπεύθυνο σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 10 και 11 να συνεισφέρει στο κεφάλαιο και δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που αφορούν τη συνεισφορά του ή μέρος αυτής και καθυστερεί την καταβολή για περίοδο μεγαλύτερη των τριών μηνών, ο Δ/ντής θα λαμβάνει εναντίον του κάθε πρόσφορο μέτρο για λογαριασμό του κεφαλαίου με σκοπό να εισπραχθεί το ποσό που οφείλεται. Όμως σε περιπτώσεις που ο οφειλέτης είναι φανερά αναξίοχος ή αυτό δικαιολογείται από την κατάσταση, η Συνέλευση μπορεί με υπόδειξη του Δ/ντή να αποφασίσει να μην εγερθεί ή συνεχισθεί αγωγή κατά του οφειλέτη.

#### Άρθρο 14

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί κατά το χρόνο της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης ή μεταγενέστερα να δηλώσει, ότι αναλαμβάνει τις υποχρεώσεις του, που απορρέουν σύμφωνα με αυτήν την σύμβαση, για κάθε πρόσωπο που είναι υπεύθυνο να συνεισφέρει στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10, παρ.1, σχετικά με το πετρέλαιο που παραλήφθηκε στην Επικράτειά του. Η δήλωση αυτή θα γίνει γραπτώς και θα καθορίζει τις υποχρεώσεις που αναλαμβάνονται.
2. Σε περίπτωση που η δήλωση σύμφωνα με την παρ.1 γίνεται πριν από τη θέση σε ισχύ της σύμβασης αυτής, τότε σύμφωνα με το άρθρο 40 θα κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού, που θα την κοινοποιεί στο Δ/ντή μετά τη θέση σε ισχύ της σύμβασης.
3. Δήλωση σύμφωνα με την παρ.1 που έγινε μετά τη θέση σε ισχύ της σύμβασης αυτής θα κατατίθεται στο Δ/ντή.
4. Δήλωση που έγινε σύμφωνα με το άρθρο αυτό μπορεί να αποσυρθεί από το ενδιαφερόμενο κράτος με γραπτή γνωστοποίηση στο Δ/ντή. Η γνωστοποίηση θα ισχύσει τρεις μήνες μετά τη λήψη της από το Δ/ντή.
5. Κάθε κράτος που είναι δεσμευμένο με δήλωση που έγινε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού θα παραιτείται από κάθε δικαίωμα ασυλίας (ετεροδικίας) που θα μπορούσε να επικαλεσθεί διαφορετικά, για κάθε διαδικασία που θα εγερθεί εναντίον του ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου, σχετικά με τις υποχρεώσεις του που καθορίζονται στη δήλωση.

#### Άρθρο 15

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα εξασφαλίζει την καταχώρηση σε πίνακα, που θα γίνει και θα ενημερώνεται συνεχώς από το Δ/ντή του κεφαλαίου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού, κάθε πρόσωπο το οποίο παραλαμβάνει πετρέλαιο για συνεισφορά στην Επικράτειά του σε ποσότητα που ανταποκρίνεται σε εκείνη για την οποία απαιτείται να συνεισφέρει στο κεφάλαιο.

2. Για το σκοπό που αναφέρεται στην παρ.1, κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα γνωστοποιεί σε χρόνο και με τρόπο που θα προσδιοριστεί από εσωτερικούς κανονισμούς στο Δ/ντή το όνομα και τη διεύθυνση κάθε προσώπου, το οποίο στο κράτος εκείνο είναι υπεύθυνο για συνεισφορά στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10. Επίσης θα γνωστοποιούνται και οι ποσότητες του πετρελαίου για συνεισφορά, που παραλήφθηκαν από τα υπόχρεα πρόσωπα κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου.

3. Για τους σκοπούς εξακρίβωσης σε μια δεδομένη στιγμή των προσώπων που είναι υπεύθυνα για συνεισφορά στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10, παρ.1 και για να προσδιορισθούν, όπου χρειάζεται οι ποσότητες πετρελαίου που αντιστοιχούν σε κάθε υπόχρεο πρόσωπο όταν προσδιορίσθηκε το ποσό της συνεισφοράς του, ο πίνακας θα είναι μαχητό τεκμήριο για τα στοιχεία που αναφέρονται σε αυτόν.

## ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

### Άρθρο 16

Το κεφάλαιο θα έχει μία Συνέλευση, μία Γραμματεία, που θα διευθύνεται από το Δ/ντή και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 μια Εκτελεστική Επιτροπή.

## ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

### Άρθρο 17

Η Συνέλευση θα αποτελείται από όλα τα συμβαλλόμενα κράτη αυτής της σύμβασης.

### Άρθρο 18

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρ. 26, οι εργασίες της Συνέλευσης θα είναι:

1. Να εκλέγει σε κάθε τακτική σύνοδο τον Πρόεδρό της και τους δύο Αντιπροέδρους, οι οποίοι θα διατηρούν το αξίωμά τους μέχρι την επόμενη τακτική σύνοδο.

2. Να καθορίζει δικούς της διαδικαστικούς κανόνες έχοντας υπόψη τις διατάξεις της σύμβασης αυτής.

3. Να υιοθετεί εσωτερικούς κανονισμούς απαραίτητους για την καλή λειτουργία του κεφαλαίου.

4. Να διορίζει το Δ/ντή και να προβαίνει στη θέσπιση διατάξεων που αφορούν το διορισμό του προσωπικού, το οποίο θεωρεί απαραίτητο, καθώς επίσης να καθορίζει τους όρους και τις συνθήκες υπηρεσίας του Δ/ντή και του άλλου προσωπικού.

5. Να εγκρίνει τον ετήσιο προϋπολογισμό και να καθορίζει τις ετήσιες συνεισφορές.

6. Να διορίζει ελεγκτές και να εγκρίνει τους λογαριασμούς του κεφαλαίου.

7. Να εγκρίνει τις τακτοποιήσεις απαιτήσεων κατά του κεφαλαίου, να παίρνει αποφάσεις για τη διανομή μεταξύ των δικαιούχων του ποσού της αποζημίωσης που καταβάλλεται, σύμφωνα με το άρθρο 4, παρ.5 και να καθορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις, σύμφωνα με τις οποίες θα διενεργηθούν οι προσωρινές καταβολές για τυχόν απαιτήσεις, αφού εξασφαλισθεί η άμεση αποζημίωση των θυμάτων ρύπανσης, όσο αυτό είναι δυνατό.

8. Να εκλέγει τα μέλη της Συνέλευσης που θα την αντιπροσωπεύουν στην Εκτελεστική Επιτροπή, όπως καθορίζεται στα άρθρα 21, 22 και 23.

9. Να ιδρύει οποιοδήποτε προσωρινό ή μόνιμο υποτεταγμένο Σώμα, που θα θεωρηθεί απαραίτητο.

10. Να καθορίζει ποια μη συμβαλλόμενα κράτη, διακυβερνητικοί οργανισμοί και διεθνείς μη διακυβερνητικοί οργανισμοί θα συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της Συνέλευσης, της Εκτελεστικής Επιτροπής και των υποτεταγμένων Σωμάτων χωρίς δικαίωμα ψήφου.

11. Να δίνει οδηγίες που αφορούν την Διαχείριση του κεφαλαίου, στο Δ/ντή, την Εκτελεστική Επιτροπή και τα υποτεταγμένα Σώματα.
12. Να αναθεωρεί και να εγκρίνει τις αναφορές και τις δραστηριότητες της Εκτελεστικής επιτροπής.
13. Να εποπτεύει για την πιστή εφαρμογή της σύμβασης και των αποφάσεών της.
14. Να εκτελεί τις εργασίες εκείνες που είναι της αρμοδιότητάς της, σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης ή άλλες που είναι απαραίτητες για την καλή λειτουργία του κεφαλαίου.

#### Άρθρο 19.

1. Οι τακτικές σύνοδοι της Συνέλευσης θα λαμβάνουν χώρα μία φορά κάθε ημερολογιακό χρόνο μετά από σύγκληση που θα γίνεται από το Δ/ντή, έχοντας υπόψη, ότι αν η Συνέλευση καταλείπει στην Εκτελεστική Επιτροπή τις εργασίες που με λεπτομέρεια ορίζονται στο άρθρο 18, παρ.5, οι τακτικές σύνοδοι της Συνέλευσης θα συγκαλούνται κάθε δύο χρόνια.
2. Έκτακτες σύνοδοι της Συνέλευσης θα συγκαλούνται από το Δ/ντή με αίτηση της Εκτελεστικής Επιτροπής ή με αίτηση του ενός τρίτου τουλάχιστον των μελών της Συνέλευσης· επίσης μπορούν να συγκαλούνται με πρωτοβουλία του Δ/ντή αφού συμβουλευθεί τον Πρόεδρο της Συνέλευσης. Ο Δ/ντής θα παρέχει στα μέλη προθεσμία τουλάχιστον τριάντα ημερών πριν τη σύγκληση συνόδων αυτού του τύπου.

#### Άρθρο 20.

Η πλειοψηφία των μελών της Συνέλευσης θα αποτελεί την απαρτία για τις συνεδριάσεις της.

### ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

#### Άρθρο 21

Η Εκτελεστική Επιτροπή θα συγκροτείται κατά την πρώτη τακτική σύνοδο της Συνέλευσης μετά από την ημερομηνία που ο αριθμός των συμβαλλομένων κρατών θα φθάσει σε δεκαπέντε.

#### Άρθρο 22

1. Η Εκτελεστική Επιτροπή θα αποτελείται από το ένα τρίτο των μελών της Συνέλευσης, αλλά ο αριθμός των μελών της δε θα είναι μικρότερος των επτά, ούτε μεγαλύτερος των δέκα πέντε. Όταν ο αριθμός των μελών της Συνέλευσης δεν διαιρείται με το τρία, τότε το ένα τρίτο που αναφέρεται θα υπολογίζεται με τον επόμενο μεγαλύτερο αριθμό που διαιρείται με το τρία.
2. Κατά την εκλογή των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής η Συνέλευση:
  - α) θα εξασφαλίζει δίκαιη γεωγραφική κατανομή των εδρών της Επιτροπής με βάση την επαρκή αντιπροσώπευση των συμβαλλόμενων κρατών, που είναι ιδιαίτερα εκτεθειμένα στους κινδύνους ζημιών ρύπανσης από πετρέλαιο, καθώς και των συμβαλλομένων κρατών που έχουν μεγάλους στόλους δεξαμενόπλοιων και
  - β) θα εκλέγει τα μισά μέλη της Επιτροπής ή σε περίπτωση που ο συνολικός αριθμός των μελών που πρόκειται να εκλεγούν είναι περιττός αριθμός, τότε ο αριθμός των μελών θα ισούται με το μισό του συνολικού αριθμού μείον ένα, μεταξύ των συμβαλλομένων κρατών που κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου παρέλαβαν στην Επικράτειά τους τις μεγαλύτερες ποσότητες πετρελαίου, σύμφωνα με το άρθρο 10, έχοντας υπόψη, ότι ο αριθμός των κρατών που θα εκλεγούν σύμφωνα με αυτή την υποπαράγραφο θα περιορίζεται όπως καθορίζεται στον κατωτέρω πίνακα:

συνολικός αριθμός των μελών της Επιτροπής	αριθμός κρατών που εκλέγονται σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β)	αριθμός κρατών που θα εκλεγούν σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β)
---	---	--

7	5	3
8	6	4
9	6	4
10	8	5
11	8	5
12	9	6
13	9	6
14	11	7
15	11	7

3. Μέλος της Συνέλευσης που επρόκειτο να εκλεγεί, αλλά δεν εκλέχθηκε σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β), δε δικαιούται να εκλεγεί σε οποιαδήποτε άλλη θέση της Εκτελεστικής Επιτροπής που απομένει.

#### Άρθρο 23

1. Τα μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής θα διατηρούν τη θέση τους μέχρι το τέλος της επόμενης τακτικής συνόδου της Συνέλευσης.
2. Με εξαίρεση, όταν αυτό είναι απαραίτητο, για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 22, κανένα κράτος μέλος της Συνέλευσης, δεν θα υπηρετεί στην Εκτελεστική Επιτροπή περισσότερο από δύο διαδοχικές περιόδους.

#### Άρθρο 24

Η Εκτελεστική Επιτροπή θα συνέρχεται το λιγότερο μια φορά κάθε ημερολογιακό χρόνο, εφόσον ο Δ/ντής τηρήσει προθεσμία τριάντα ημερών για τη συνάντηση που θα γίνει ή με δική του πρωτοβουλία ή με αίτηση του Προέδρου της ή με αίτηση το λιγότερο του ενός τρίτου των μελών της. Η συνάντηση θα γίνεται σε τέτοια μέρη που θεωρούνται ότι είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτόν.

#### Άρθρο 25

Το λιγότερο τα δύο τρίτα των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής θα συνιστούν απαρτία κατά τις συνεδριάσεις της.

#### Άρθρο 26

1. Οι λειτουργίες της Εκτελεστικής Επιτροπής θα είναι:
  - α) Να εκλέγει τον Πρόεδρο της και να υιοθετεί δικούς της κανόνες, διαδικασίες, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στη σύμβαση αυτή.
  - β) Να αναλαμβάνει και να ασκεί αντί της Συνέλευσης τις παρακάτω λειτουργίες:
    - ι) Να εκδίδει διατάξεις για το διορισμό του προσωπικού, εκτός από το Δ/ντή, που είναι απαραίτητο και καθορίζει τους όρους και τις συνθήκες εργασίας του προσωπικού αυτού.
    - ii) Να αποδέχεται την τακτοποίηση απαιτήσεων κατά του κεφαλαίου και να παίρνει τα κατάλληλα μέτρα που θεωρεί απαραίτητα για απαιτήσεις, που αναφέρονται στο άρθρο 18, παρ.7.
    - iii) Να δίνει οδηγίες στο Δ/ντή σχετικές με τη διοίκηση του κεφαλαίου και να επιβλέπει την καλή εφαρμογή της σύμβασης, των αποφάσεων της Συνέλευσης και της Εκτελεστικής Επιτροπής από το Δ/ντή του κεφαλαίου.
    - γ) Να εκτελεί τις εργασίες εκείνες που ανατίθενται σε αυτή από τη Συνέλευση.
2. Η Εκτελεστική Επιτροπή θα προετοιμάζει και θα δημοσιεύει κάθε χρόνο έκθεση των δραστηριοτήτων του κεφαλαίου, που έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου.

## Άρθρο 27

Τα μέλη της Συνέλευσης που δεν είναι μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής έχουν δικαίωμα να παρακολουθούν τις συνεδριάσεις σαν παρατηρητές.

## ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

### Άρθρο 28

1. Η Γραμματεία θα περιλαμβάνει το Δ/ντή και το προσωπικό που η διοίκηση του κεφαλαίου μπορεί να απαιτήσει.
2. Ο Δ/ντής θα είναι ο νομικός αντιπρόσωπος του κεφαλαίου.

### Άρθρο 29

1. Ο Δ/ντής είναι ο ανώτερος διοικητικός αξιωματούχος του Κεφαλαίου και έχοντας υπόψη τις οδηγίες που θα του δοθούν από τη Συνέλευση και την Εκτελεστική Επιτροπή, εκτελεί τις υπηρεσίες εκείνες, που καθορίζονται γι' αυτόν από αυτή τη σύμβαση, τους εσωτερικούς κανονισμούς, τη Συνέλευση και την Εκτελεστική Επιτροπή.

2. Ο Δ/ντής ειδικότερα:

- α) θα διορίζει το απαραίτητο προσωπικό για τη διοίκηση του κεφαλαίου·
- β) θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα που αφορούν την καλή διοίκηση του ενεργητικού του κεφαλαίου·
- γ) θα εισπράττει τις συνεισφορές που οφείλονται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, τηρώντας ιδιαίτερα τις διατάξεις του άρθρου 13, παρ.3·
- δ) θα ασχολείται στην έκταση που είναι αναγκαίο με τις εναντίον του κεφαλαίου απαιτήσεις και θα εκτελεί άλλες λειτουργίες του κεφαλαίου, όπως τη χρησιμοποίηση νομικών, οικονομολόγων και άλλων ειδικών (εμπειρογνομόνων)·
- ε) θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση των απαιτήσεων κατά του κεφαλαίου μέσα στα όρια και με τους όρους, που περιγράφονται στους εσωτερικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένης της τελικής τακτοποίησης των απαιτήσεων, χωρίς την προηγούμενη έγκριση της Συνέλευσης ή της Εκτελεστικής Επιτροπής, εφόσον υπάρχουν κανονισμοί με τέτοια πρόβλεψη·
- στ) προετοιμάζει και υποβάλλει στη Συνέλευση ή την Εκτελεστική Επιτροπή ανάλογα με την περίπτωση τις οικονομικές δηλώσεις και τις εκτιμήσεις του προϋπολογισμού κάθε ημερολογιακού χρόνου·
- ζ) θα παρέχει βοήθεια στην Εκτελεστική Επιτροπή για την προετοιμασία της έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 26 παρ.2·
- η) Θα προετοιμάζει, συλλέγει και κυκλοφορεί τα έγγραφα, τα έντυπα, την ημερήσια διάταξη, τα πρακτικά και τις πληροφορίες, που ίσως απαιτούνται για τις εργασίες της Συνέλευσης, της Εκτελεστικής Επιτροπής και των υποτεταγμένων Σωμάτων.

### Άρθρο 30

Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ο Δ/ντής, το Επιτελείο και οι ειδικοί που θα διορίσει, δε θα ζητούν ή θα παίρνουν οδηγίες από καμιά κυβέρνηση ή αρχή ξένη προς το κεφάλαιο. Θα απέχουν από κάθε ενέργεια που θα βλάπτει το κύρος τους που έχουν σαν διεθνείς αξιωματούχοι. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος από την πλευρά του αναλαμβάνει να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των ευθυνών του δ/ντή, του επιτελείου και των ειδικών που διόρισε και δε θα επηρεάζει αυτούς στην εκτέλεση των καθηκόντων τους.

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

### Άρθρο 31

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα καταβάλλει τους τακτικούς μισθούς, τα έξοδα ταξιδιού και λοιπά έξοδα της αντιπροσωπείας του στη Συνέλευση, καθώς και των αντιπροσώπων του στην Εκτελεστική Επιτροπή και στα υποτεταγμένα Σώματα.
2. Οποιαδήποτε άλλα έξοδα που δημιουργούνται από τη λειτουργία του κεφαλαίου καταβάλλονται από αυτό.

## ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

### Άρθρο 32

Οι ανωτέρω διατάξεις θα εφαρμόζονται για την ψηφοφορία στη Συνέλευση και στην Εκτελεστική Επιτροπή:

- α) Κάθε μέλος θα έχει δικαίωμα μιας ψήφου·
- β) εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο άρθρο 33, οι αποφάσεις της Συνέλευσης και της Εκτελεστικής Επιτροπής θα παίρνονται με την πλειοψηφία των μελών που ψηφίζουν και που είναι παρόντα·
- γ) αποφάσεις που απαιτούν πλειοψηφία των τριών τετάρτων ή των δύο τρίτων θα παίρνονται από τα τρία τέταρτα ή τα δύο τρίτα της πλειοψηφίας, ανάλογα με την κατάσταση των παρόντων μελών·
- δ) για τους σκοπούς αυτού του άρθρου η φράση «παρόντα μέλη» σημαίνει: «τα παρόντα μέλη της συνεδρίασης κατά το χρόνο της ψηφοφορίας» και η φράση «παρόντα μέλη και ψηφίζοντα» σημαίνει «τα παρόντα μέλη που ψηφίζουν καταφατικά ή αρνητικά». Μέλη που απέχουν από την ψηφοφορία θα θεωρούνται σαν να μην ψηφίζουν.

### Άρθρο 33

1. Για τη λήψη των κατωτέρω αποφάσεων από τη Συνέλευση απαιτείται πλειοψηφία τριών τετάρτων:
  - α) αύξηση σύμφωνα με το άρθρο 4, παρ.6, του ανώτατου ποσού αποζημίωσης που θα καταβληθεί από το κεφάλαιο·
  - β) απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 5, παρ.4, που αφορά την αντικατάσταση των διεθνών συμφωνιών που αναφέρονται στην παράγραφο εκείνη·
  - γ) ανάθεση στην Εκτελεστική Επιτροπή των λειτουργιών που με λεπτομέρεια καθορίζονται στο άρθρο 18, παρ.5.
2. Οι κατωτέρω αποφάσεις της Συνέλευσης απαιτούν πλειοψηφία δύο τρίτων:
  - α) Η απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 13 παρ.3 να διακόψει ή να συνεχίσει αγωγή κατά κάποιου που πρέπει να συνεισφέρει·
  - β) διορισμός του Δ/ντή σύμφωνα με το άρθρο 18, παρ.4·
  - γ) σύσταση των υποτεταγμένων Σωμάτων σύμφωνα με το άρθρο 18, παρ.9.

### Άρθρο 34

1. Το κεφάλαιο, το ενεργητικό του, τα έσοδά του, συμπεριλαμβανομένων των συνεισφορών και κάθε άλλη ιδιοκτησία, θα απολαμβάνουν σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη απαλλαγή από κάθε άμεση φορολογία.
2. Όταν το κεφάλαιο διενεργεί σοβαρές αγορές κινητής ή ακίνητης περιουσίας ή έχει να φέρει σε πέρας ένα σοβαρό έργο που είναι απαραίτητο για την άσκηση των νόμιμων δραστηριοτήτων του και η δαπάνη τους περιλαμβάνει άμεσους φόρους ή φόρους πωλήσεων, οι κυβερνήσεις των κρατών μελών θα λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την ελάττωση ή επιστροφή του χρηματικού ποσού των δασμών και φόρων στο μέτρο του δυνατού.
3. Καμία απαλλαγή δεν παρέχεται σε περίπτωση δικαιωμάτων, φόρων ή εισφορών, που αποτελούν πληρωμή για υπηρεσίες δημόσιας ωφέλειας.
4. Το κεφάλαιο θα απαλλάσσεται από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και άλλους συναφείς φόρους για είδη που εισάγει ή εξάγει για λογαριασμό του για επίσημη χρήση. Είδη που εισάγονται με αυτόν τον τρόπο δε θα μεταβιβάζονται είτε με αντάλλαγμα ή δωρεά στην

Επικράτεια της χώρας που έχουν εισαχθεί με εξαίρεση περιπτώσεις που έγιναν αποδεκτές από την κυβέρνηση αυτής της χώρας.

5. Πρόσωπα που συνεισφέρουν στο κεφάλαιο, θύματα ζημιών και πλοιοκτήτες που εισπράττουν αποζημίωση από το κεφάλαιο υπόκεινται στις διατάξεις της φορολογικής νομοθεσίας του κράτους που φορολογούνται, χωρίς να απολαμβάνουν κατ' αυτή την άποψη καμιά ειδική απαλλαγή ή άλλο πλεονέκτημα.

6. Πληροφορίες για τα άτομα που συνεισφέρουν, οι οποίες θα δίνονται για τους σκοπούς της σύμβασης αυτής, δε θα γνωστοποιούνται πέραν του κεφαλαίου, εκτός των περιπτώσεων που αυτό είναι απόλυτα απαραίτητο για να μπορέσει το κεφάλαιο να εκτελέσει την αποστολή του, συμπεριλαμβανομένης και της δικαστικής προστασίας του, ενεργητικά ή παθητικά.

7. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις που ισχύουν ή που πρόκειται να ισχύσουν για την ανάληψη ή μεταφορά χρημάτων, τα συμβαλλόμενα κράτη θα επιτρέπουν τη μεταφορά και πληρωμή κάθε συνεισφοράς στο κεφάλαιο, καθώς και κάθε αποζημίωσης που θα καταβληθεί από το κεφάλαιο χωρίς κανένα περιορισμό.

#### ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Άρθρο 35

1. Το κεφάλαιο δε θα έχει καμιά υποχρέωση σύμφωνα με τα άρθρα 4 ή 5 για τα περιστατικά που έγιναν σε περίοδο εκατόν είκοσι ημερών από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση αυτή.

2. Απαιτήσεις για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 4 και απαιτήσεις για αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 5 για περιστατικά που έγιναν μετά την παρέλευση των εκατόν είκοσι ημερών, αλλά όχι πέραν των διακοσίων σαράντα ατόμου τέθηκε σε εφαρμογή η σύμβαση αυτή, δε θα εγείρονται κατά του κεφαλαίου πριν από την παρέλευση διακοσίων σαράντα ημερών από την ημερομηνία που τέθηκε σε ισχύ η σύμβαση αυτή.

##### Άρθρο 36

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα συγκαλέσει την πρώτη σύνοδο της Συνέλευσης. Η σύνοδος αυτή θα συνέλθει το ταχύτερο δυνατό μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της σύμβασης και οπωσδήποτε σε χρονικό διάστημα όχι μεγαλύτερο από τριάντα ημέρες από την ημερομηνία που θα τεθεί αυτή σε ισχύ.

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Άρθρο 37.

1. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη που έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στη σύμβαση ευθύνης και από κάθε κράτος που είχε αντιπρόσωπο στη Διάσκεψη για την Ίδρυση διεθνούς κεφαλαίου αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο του 1971. Η σύμβαση θα μείνει ανοικτή για υπογραφή μέχρι την 31 Δεκεμβρίου 1972.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 η σύμβαση αυτή θα επικυρώνεται, θα γίνεται αποδεκτή ή θα εγκρίνεται από τα κράτη που την έχουν υπογράψει.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4, η σύμβαση αυτή θα μείνει ανοικτή για προσχώρηση από τα κράτη που δεν την έχουν υπογράψει.

4. Η κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή έγκριση με προσχώρηση της σύμβασης αυτής μπορεί να γίνει, μόνο από τα κράτη που έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στη σύμβαση ευθύνης.

##### Άρθρο 38

1. Κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση θα γίνεται με την κατάθεση τυπικού οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

2. Κάθε όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, που θα κατατεθεί μετά τη θέση σε ισχύ μιας τροποποίησης αυτής της σύμβασης με την έγκριση όλων των συμβαλλόμενων κρατών ή μετά τη συμπλήρωση όλων των συμβαλλομένων κρατών ή μετά τη συμπλήρωση όλων των μέτρων που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η τροποποίηση για τα μέρη αυτά, θα θεωρείται ότι αναφέρεται στη σύμβαση που τροποποιήθηκε.

#### Άρθρο 39

Πριν από την έναρξη ισχύος αυτής της σύμβασης, κάθε κράτος όταν καταθέσει το όργανο που αναφέρεται στο άρθρο 38, παρ.1 και κάθε χρόνο κατόπιν σε ημερομηνία που θα ορισθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού, πρέπει να γνωστοποιεί σε αυτόν το όνομα και τη διεύθυνση κάθε προσώπου που είναι υποχρεωμένο να συνεισφέρει στο κεφάλαιο, σύμφωνα με το άρθρο 10, καθώς επίσης και τα στοιχεία των ποσοτήτων πετρελαίου για συνεισφορά που παραλήφθησαν από το πρόσωπο αυτό στην Επικράτεια του κράτους εκείνου, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου.

#### Άρθρο 40

1. Η σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία που θα εκπληρωθούν οι εξής απαιτήσεις:
  - α) Τουλάχιστον οκτώ χώρες θα έχουν καταθέσει στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού, τα όργανα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, ή προσχώρησης.
  - β) Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού, θα έχει λάβει πληροφορίες σύμφωνα με το άρθρο 39, ότι πρόσωπα που πρέπει να συνεισφέρουν όπως το άρθρο 10 ορίζει, παρέλαβαν κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού χρόνου συνολική ποσότητα πετρελαίου για συνεισφορά το λιγότερο 750 εκατομμύρια τόννους.
2. Η σύμβαση αυτή όμως δε θα τεθεί σε ισχύ πριν από τη θέση σε ισχύ της σύμβασης ευθύνης.
3. Για κάθε κράτος που ακολούθως κυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στη σύμβαση, αυτή θα τίθεται σε ισχύ την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση του κατάλληλου οργάνου από το ενδιαφερόμενο κράτος.

#### Άρθρο 41

1. Η σύμβαση αυτή μπορεί να καταγγελθεί από κάθε συμβαλλόμενο κράτος οποτεδήποτε, μετά την ημερομηνία που θα τεθεί η σύμβαση σε ισχύ για το κράτος εκείνο.
2. Η καταγγελία θα γίνεται με την κατάθεση ενός οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.
3. Η καταγγελία θα ισχύει ένα έτος ή μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, εφόσον τούτο καθορίζεται στο όργανο της καταγγελίας, μετά την κατάθεσή του στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.
4. Καταγγελία της σύμβασης ευθύνης θεωρείται και καταγγελία αυτής της σύμβασης. Η καταγγελία αυτή θα γίνεται την ίδια ημερομηνία, που καταγγέλλεται η σύμβαση ευθύνης σύμφωνα με το άρθρο της XVI, παρ.3.
5. Ανεξάρτητα από την καταγγελία που κατατέθηκε από ένα συμβαλλόμενο κράτος σύμφωνα με το άρθρο αυτό, κάθε διάταξη της σύμβασης αυτής για την υποχρέωση της καταβολής των συνεισφορών όπως το άρθρο 10 ορίζει, για περιστατικό που αναφέρεται στο άρθρο 12, παρ.2(β) το οποίο έγινε πριν από την ημερομηνία της καταγγελίας, θα εξακολουθήσει να ισχύει.

#### Άρθρο 42

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος σε περίοδο ενενήντα ημερών μετά την κατάθεση του οργάνου της καταγγελίας, θεωρώντας ότι η καταγγελία θα έχει αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του επιπέδου των συνεισφορών για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη, μπορεί να ζητήσει από το



Δ/ντή την πραγματοποίηση έκτακτης συνόδου της Συνέλευσης. Ο Δ/ντής θα συγκαλέσει τη Συνέλευση σε διάστημα όχι μεγαλύτερο από εξήντα ημέρες από τη λήψη της αίτησης.

2. Ο Δ/ντής μπορεί να συγκαλεί με πρωτοβουλία του έκτακτη σύνοδο της Συνέλευσης σε διάστημα εξήντα ημερών από την κατάθεση οργάνου καταγγελίας, όταν θεωρεί ότι αυτή θα έχει σαν αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του επιπέδου των συνεισφορών για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη.

3. Αν η Συνέλευση που θα συγκληθεί σε έκτακτη σύνοδο σύμφωνα με την παρ.1 ή 2 αποφασίσει ότι η καταγγελία θα έχει σαν αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση του επιπέδου των συνεισφορών για τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη, κάθε κράτος που επηρεάζεται, μπορεί σε διάστημα εκατόν είκοσι ημερών πριν από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της καταγγελίας να καταγγείλει τη σύμβαση με αποτέλεσμα να ισχύει η καταγγελία από την ίδια ημερομηνία.

#### Άρθρο 43

1. Η σύμβαση αυτή δε θα ισχύει από την ημερομηνία που ο αριθμός των συμβαλλομένων κρατών θα είναι λιγότερος από τρία.

2. Τα συμβαλλόμενα κράτη που δεσμεύονται από τη σύμβαση αυτή πριν από την ημερομηνία παύσης της ισχύος της θα ενεργήσουν ώστε το κεφάλαιο να είναι σε θέση να ασκήσει τις λειτουργίες εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 44 και θα παραμείνουν δεσμευμένα από τη σύμβαση αυτή, μόνο για αυτόν το σκοπό.

#### Άρθρο 44

1. Αν η σύμβαση αυτή παύσει να ισχύει, το κεφάλαιο:

α) θα εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του για κάθε ατύχημα που έγινε πριν παύσει να ισχύει η σύμβαση·

β) θα ασκεί τα δικαιώματά του για τις συνεισφορές, στην έκταση εκείνη, που οι συνεισφορές είναι απαραίτητες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που αναφέρονται στην παρ. (α), περιλαμβανομένων και των εξόδων που είναι απαραίτητα για τη διοίκηση του κεφαλαίου.

2. Η Συνέλευση θα παίρνει όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διάλυση του κεφαλαίου, περιλαμβανομένης και της διανομής κατά δίκαιο τρόπο κάθε ενεργητικού ποσού που απόμεινε μεταξύ των προσώπων εκείνων που συνεισφέρουν στο κεφάλαιο.

#### Άρθρο 45

1. Διάσκεψη με σκοπό την αναθεώρηση ή την τροποποίηση αυτής της σύμβασης μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον Οργανισμό.

2. Ο Οργανισμός θα συγκαλέσει σε Διάσκεψη τα συμβαλλόμενα κράτη με σκοπό την αναθεώρηση ή την τροποποίηση της σύμβασης αυτής, όταν απαιτήσει αυτό το ένα τρίτο των συμβαλλομένων κρατών.

#### Άρθρο 46

1. Η σύμβαση αυτή θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

2. Ο γενικός Γραμματέας του Οργανισμού θα:

α) πληροφορεί όλα τα κράτη που έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στη σύμβαση αυτή για:

i) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση οργάνου και την ημερομηνία του·

ii) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ αυτής της σύμβασης·

iii) κάθε καταγγελία της σύμβασης και την ημερομηνία ενεργοποίησης της καταγγελίας.

β) μεταβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα της σύμβασης, σε όλα τα κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη σύμβαση αυτή.

#### Άρθρο 47

Αμέσως μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της σύμβασης, κυρωμένο ακριβές αντίγραφο θα διαβιβασθεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, για πρωτοκόλληση και δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

#### Άρθρο 48

Η σύμβαση αυτή, συντάχθηκε σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Επίσημες μεταφράσεις στη ρωσική και ισπανική γλώσσα θα γίνουν από τη Γραμματεία του Οργανισμού και θα κατατεθούν μαζί με το υπογραμμένο πρωτότυπο.

Για τους λόγους αυτούς υπογράφηκε η σύμβαση αυτή από τους πληρεξούσιους και νόμιμα εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους των κρατών.

Βρυξέλλες δεκαοκτώ Δεκεμβρίου 1971

#### Άρθρο δεύτερο Ορισμοί

Για να εφαρμοσθούν οι διατάξεις του νόμου αυτού, ισχύουν οι ορισμοί που δίνονται στα άρθρα 1, 2 και 10 της διεθνούς σύμβασης που κυρώνεται.

#### Άρθρο τρίτο Συνεισφορές

1. Κάθε «πρόσωπο» σύμφωνα με τον ορισμό της σύμβασης το οποίο παραλαμβάνει μέσα στην Επικράτεια «πετρελαιοειδή» μεταφερόμενα με πλοία σε ποσότητα μεγαλύτερη από 150.000 μετρικούς τόννους το χρόνο, οφείλει να καταβάλει σε καθορισμένη προθεσμία στον ειδικό λογαριασμό που για το σκοπό αυτό θα συσταθεί στην Τράπεζα της Ελλάδος συνεισφορά στο «Κεφάλαιο» που καθορίζεται από τη συνέλευση του, σύμφωνα με τα άρθρα 11 και 12 της σύμβασης.
2. Την ίδια συνεισφορά καταβάλλουν και τα «συνεργαζόμενα πρόσωπα», κατά την έννοια της σύμβασης για τα πετρελαιοειδή που εισάγονται, αν συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 10 της σύμβασης.
3. Η δαπάνη συμμετοχής του Ελληνικού Δημοσίου στις συνεισφορές του «Κεφαλαίου» για εισαγωγές αργού πετρελαίου ή προϊόντων του, που γίνονται για λογαριασμό του, βαρύνει τον προϋπολογισμό του Υπουργείου ή το φορέα που πραγματοποιεί τις εισαγωγές αυτές.
4. Τα ποσά των συνεισφορών κατατίθενται στον ειδικό λογαριασμό «Κεφάλαιο για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή», που τηρείται στην Τράπεζα της Ελλάδος και στη συνέχεια εμβάζονται στο Διευθυντή του «Κεφαλαίου» με τη διαδικασία που καθορίζει κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομικών, Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας και Εμπορικής Ναυτιλίας.

#### Άρθρο τέταρτο

1. Κάθε «πρόσωπο» που είναι υποχρεωμένο να συνεισφέρει στο «Κεφάλαιο», οφείλει αρχικά το αργότερο μέσα σε προθεσμία ενενήντα ημερών από τη θέση σε ισχύ του νόμου αυτού και μετά μέχρι την 31 Μαρτίου κάθε ημερολογιακού έτους, να υποβάλει στο Δ/ντή του κεφαλαίου τα στοιχεία για την ποσότητα «πετρελαιοειδών» που παρέλαβε το προηγούμενο ημερολογιακό έτος επικυρωμένο από την αρμόδια Υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας. Αν δεν συμμορφωθεί συγκαλείται η άδεια λειτουργίας των εγκαταστάσεών του.
2. Η Δ/ση Πετρελαιοειδών και Ενέργειας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας διαβιβάζει μέσα στο Φεβρουάριο κάθε ημερολογιακού έτους στο Δ/ντή του Κεφαλαίου» πλήρη στοιχεία των παραληπτών «πετρελαιοειδών» του προηγούμενου

ημερολογιακού έτους, ανεξάρτητα από την ποσότητα και το σκοπό για τον οποίο παραλήφθηκαν αυτά.

#### Άρθρο πέμπτο Κυρώσεις

1. «Πρόσωπο» που έχει υποχρέωση να καταβάλει συνεισφορά στο «Κεφάλαιο» και αρνείται ή καθυστερεί την καταβολή της, πέρα από την καθορισμένη ημερομηνία τιμωρείται με πρόστιμο τουλάχιστον διπλάσιου ύψους από την οφειλή του. Το πρόστιμο αυτό προσαυξάνεται κατά 10% για κάθε επιπλέον μήνα καθυστέρησης καταβολής της οφειλής.
2. Το πρόστιμο επιβάλλεται με αιτιολογημένη απόφαση της λιμενικής αρχής στην περιοχή δικαιοδοσίας της οποίας εδρεύει η εγκατάσταση. Η διαδικασία ενημέρωσης των λιμ. Αρχών για την παράλειψη καταβολής εισφορών από τους υπόχρεους καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας και Εμπορικής Ναυτιλίας. Τα πρόστιμα που επιβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό αποτελούν έσοδο του δημοσίου και εισπράττονται κατά τις διατάξεις για την είσπραξη δημόσιων εσόδων.
3. Κατά της απόφασης επιβολής προστίμου, ο υπόχρεος να το καταβάλει μπορεί ν' ασκήσει προσφυγή στο αρμόδιο διοικητικό πρωτοδικείο μέσα σε αποκλειστική προθεσμία δεκαπέντε ημερών, που αρχίζει από την επόμενη της επίδοσης σ' αυτόν της απόφασης, κατά τις διατάξεις του κώδικα φορολογικής δικονομίας. Η άσκηση προσφυγής δεν ανατέλλει στην εκτέλεση της απόφασης.

#### Άρθρο έκτο

Με προεδρικά διατάγματα που εκδίδονται με πρόταση των Υπουργών Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημ. Έργων, και Εμπορικής Ναυτιλίας, επιτρέπεται να:

- α) προσδιορίζονται τα όργανα και γενικά η διοικητική και δικαστική διαδικασία εκδίκασης υποθέσεων, στις οποίες το «Κεφάλαιο» παρεμβαίνει ως διάδικος,
- β) αναστέλλεται σε περίπτωση πολέμου ολικώς ή μερικώς η εφαρμογή των κειμένων, που κυρώνονται με τον παρόντα νόμο.
- γ) ρυθμίζεται κάθε άλλη λεπτομέρεια αναγκαία για την εφαρμογή του νόμου αυτού και της σύμβασης.

#### Άρθρο έβδομο.

Αν διαφέρει το ελληνικό από το αγγλικό κείμενο της σύμβασης υπερισχύει το αγγλικό.

#### Άρθρο όγδοο Διατάξεις τροποποιούμενες

Από τη θέση σε ισχύ του νόμου αυτού:

- α) Τροποποιείται η παρ.4 του άρθρου τρίτου του ν. 314/1976 (ΦΕΚ 106), με τον οποίο κυρώθηκε η διεθνής σύμβαση που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες το 1969, «για την αστική ευθύνη συνεπεία ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή κλπ.», ως εξής:  
«4. Πιστοποιητικά σε ισχύ που φέρονται από πλοία γραμμένα στο νηολόγιο χώρας, μη μέλους της σύμβασης, τα οποία έχουν εκδοθεί από αρμόδια ελληνική αρχή η αρμόδια αρχή χώρας μέλους της σύμβασης γίνονται αποδεκτά από τις ελληνικές λιμενικές αρχές».
- β) Το ελληνικό κείμενο της παρ.2 του άρθρου V της διεθνούς σύμβασης, που κυρώθηκε με το ν. 314/1976, τροποποιείται για να αποδοθεί στην ελληνική η έννοιά της ως εξής:  
«2. Αν το συμβάν επήλθε ως συνέπεια ιδίου πταισματος του πλοιοκτήτη, δεν δικαιούται αυτός να περιορίσει την ευθύνη του όπως προβλέπεται στην παρ.1 του άρθρου αυτού».
- γ) Οι παρ.5 και 6 του άρθρου πέμπτου του ν. 314/1976 τροποποιούνται ως εξής:  
«5. Κατά της απόφασης επιβολής προστίμου ο παραβάτης ή ο υπόχρεος στην καταβολή του μπορεί ν' ασκήσει προσφυγή στο αρμόδιο διοικητικό πρωτοδικείο μέσα σε αποκλειστική

προθεσμία δεκαπέντε ημερών. Η προθεσμία αρχίζει από την επόμενη της επίδοσης της απόφασης, σύμφωνα με τις διατάξεις του κώδικα φορολογικής δικονομίας.

6. Η άσκηση προσφυγής σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 5 δεν αναστέλλει την εκτέλεση της απόφασης».

Άρθρο ένατο

Θέση σε ισχύ

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Κέρκυρα, 17 Ιουλίου 1986

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ**

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ  
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ  
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ  
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ  
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ  
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**

**ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ  
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ  
ΜΑΡΚΟΣ ΜΑΤΣΙΝΑΣ**

**ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ  
ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

Θεωρήθηκα και ετέθη η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 1986

**Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**